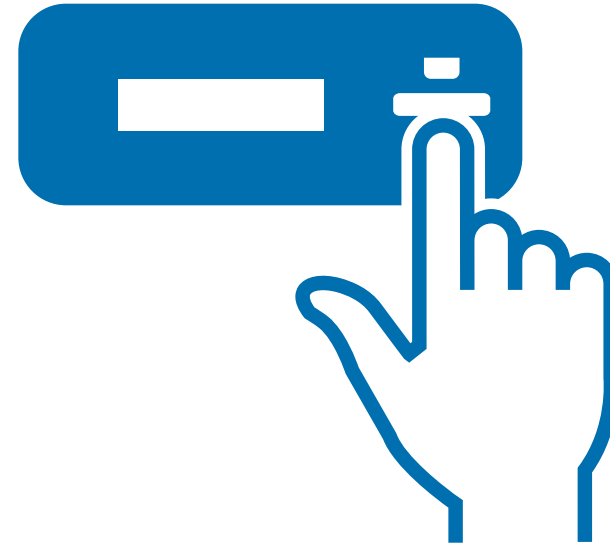


EQUIPO DEL VEHÍCULO

INSTRUCCIONES DE MANEJO

Toll Collect GmbH, Equipo del vehículo Instrucciones de manejo, V 4.3, E – Versión 04/2020



Indicaciones sobre estas instrucciones de manejo: ¿cuáles son las novedades?

Su equipo de vehículo ha mejorado en varias funciones importantes. Sobre todo en caso de situaciones de fallo y en caso de mensaje de error, el manejo será más sencillo:

- Hemos mejorado el contenido de las visualizaciones de cada mensaje de error para que se entienda mejor. El programa informa claramente de los fallos y le guía de forma sencilla por el proceso de error.
- El indicador de led se vuelve rojo y parpadea en caso de mensajes de error.
- El tono para señalar un error suena durante más tiempo y se repite cada cinco minutos hasta que el mensaje se confirme mediante el accionamiento activo de una tecla.

Los nuevos mensajes de error indican acústica y visualmente de forma clara si no se detecta un peaje. De esta forma se evita que se tenga que enfrentar a penalizaciones y pagos atrasados de importes de peaje porque no se ha dado cuenta de que se ha indicado un fallo. En caso de que el equipo del vehículo presente fallos de funcionamiento, tendrá que registrar manualmente el tramo de carretera sujeta al cobro de peaje mediante la app de Toll Collect, en el terminal de cobro de peaje o mediante el registro online.

Otras novedades relacionadas con el manejo de los equipos:

- una visualización de pantalla modificada en el modo sin peaje con el ajuste de peso <7,5 toneladas;
- una visualización de pantalla modificada en el modo manual tras desconexión del equipo del vehículo;
- un menú informativo que indica los datos más importantes sobre su vehículo y los últimos dos mensajes de error (si los hay);
- la posibilidad de facturación rápida de costes de peaje para viajes de clientes a los que se puede acceder de forma inmediata en el portal del cliente en internet. Para ello, debe establecer el punto de inicio y de final de un viaje mediante la introducción de un centro de costos en el menú.

Obtenga siempre información actualizada en www.toll-collect.de

Responsable del contenido:

Toll Collect GmbH, Linkstr. 4, 10785 Berlin

© 2020 Toll Collect GmbH. Todos los derechos reservados.

1	Indicaciones generales	4
1.1	Disposiciones legales.....	4
1.2	Indicaciones sobre el uso del equipo del vehículo.....	4
2	El sistema de cobro de peajes automático	5
3	Elementos de manejo	6
3.1	Equipos del vehículo BOSCH y BOSCH 2.....	6
3.2	Equipos del vehículo Continental.....	8
4	Funcionamiento	10
4.1	Introducir datos del vehículo.....	11
4.2	Servicios para el cobro del peaje en Alemania y Austria.....	14
4.3	Indicaciones de funcionamiento.....	15
4.3.1	Indicaciones de funcionamiento en tramos de Alemania.....	15
4.3.2	Indicaciones de funcionamiento en tramos de Austria.....	16
4.4	Ajustes del menú.....	17
4.5	Mensajes de error.....	26
4.5.1	Mensajes de error en caso de fallos técnicos.....	27
4.5.2	Mensajes de error relativos al servicio de cobro del peaje.....	28
4.5.3	Mensajes relativos a la actualización del equipo del vehículo.....	29

Quienes participen en el sistema de cobro automático de peajes estarán, de conformidad con el punto 29 de las condiciones generales de contrato de Toll Collect GmbH, obligados a utilizar correctamente el equipo del vehículo. En particular, están obligados, antes de utilizar cualquier carretera sujeta al pago de peaje, a asegurarse de que el equipo del vehículo está preparado para el cobro y de que los datos acerca del estado correspondiente del vehículo son correctos. Toll Collect GmbH recuerda que los equipos del vehículo registran de una manera asignable en el tiempo su propia puesta en marcha, simultánea al arranque del camión, así como todas las modificaciones en la configuración de los equipos efectuadas por los conductores y los comportamientos erróneos en lo que respecta a la preparación de estos equipos de cara a la recaudación de los peajes.

Como parte de los controles de peaje, los funcionarios de la Oficina federal del transporte de mercancías (BAG) pueden hacer uso de esta información de cualquier equipo y someterla a una inspección en relación con el cumplimiento del deber de cada cliente, asignable en el tiempo.

1 Indicaciones generales

1.1 Disposiciones legales

! **Tenga en cuenta que: Quien en Alemania no abone correctamente el peaje deliberadamente o por negligencia comete un delito que puede ser castigado con sanciones económicas de hasta 20 000 EUR (apartado 2 del art. 10 de la ley alemana de peaje en carreteras nacionales [BFStrMG]).**

- Configurar correctamente el peso y del número de ejes del vehículo forma parte de la obligación legal que contrae el conductor antes de conducir por carreteras sujetas al cobro de peaje en Alemania.
- A** ■ Antes de conducir por carreteras sujetas al cobro de peaje en Austria, se debe indicar siempre el número correcto de ejes (categoría), de conformidad con el “Reglamento de peaje para autopistas y autovías de Austria”. Puede consultar en todo momento la correspondiente versión vigente de las normas de peaje en www.asfinag.at.
- En caso de que el equipo del vehículo presente averías, en Alemania estará obligado legalmente a registrar manualmente el tramo de carretera sujeta al pago de peaje mediante la app de Toll Collect, en el terminal de cobro de peaje o mediante el registro online.
- A** ■ En Austria, en caso de mal funcionamiento del equipo del vehículo, estará obligado a satisfacer posteriormente el peaje de conformidad con la normativa de peajes en un punto GO. En caso de avería permanente del equipo del vehículo, puede obtener una GO-Box en el punto GO en cualquier momento.

1.2 Indicaciones sobre el uso del equipo del vehículo

! **Familiarícese con las funciones de su equipo del vehículo antes de su primer viaje. Por lo general, no se permite manejarlo durante la conducción.**

- Un centro de asistencia técnica de Toll Collect debe instalar y sellar correctamente el equipo del vehículo en su vehículo.
- No interfiera con el equipo del vehículo ni con los conductos de alimentación y no varíe la posición de montaje.
- No utilice objetos puntiagudos o con aristas para accionar las teclas del equipo del vehículo.
- No utilice productos de limpieza abrasivos, ni disolventes como diluyentes o gasolina, para limpiar el equipo del vehículo. Limpie el equipo del vehículo con un paño ligeramente humedecido.
- Para garantizar el correcto funcionamiento del equipo del vehículo, no debe haber ningún objeto entre el parabrisas y el módulo DSRC. Del mismo modo, en el caso del equipo superpuesto de Continental, no podrán colocarse objetos junto al equipo del vehículo ni encima del mismo ni sobre él.

2 El sistema de cobro de peajes automático

Estimado cliente:

El equipo del vehículo es fundamental para efectuar el cobro automático de peajes en las carreteras sujetas al pago de peajes de Alemania, así como para el cobro opcional de peajes en las carreteras sujetas al pago de peajes de Austria.

Las finalidades del equipo del vehículo en Alemania son:

- determinar en todo momento la posición del vehículo mediante tecnología por satélite.
- transmitir los datos de conducción y las características del vehículo a la central.
- notificar interferencias (ópticas y acústicas) que impidan el cobro automático del peaje.
- notificar las indicaciones del vehículo y del servicio de peaje utilizado.

A **Las finalidades del equipo del vehículo en Austria son:**

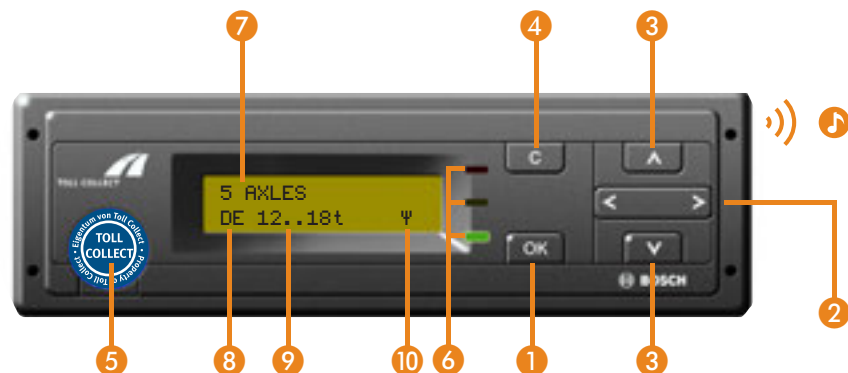
- aplicar los peajes, independientemente de la posición de los vehículos, en los arcos de peaje instalados en carretera por tecnología microondas (DSRC).
- señalar específicamente la recaudación del peaje con señales acústicas.
- notificar interferencias (ópticas y acústicas) que impidan el cobro del peaje.

Lea atentamente las presentes instrucciones de manejo y familiarícese con el manejo del equipo del vehículo. Guarde toda la documentación suministrada en un lugar seguro.

Le deseamos un viaje seguro y agradable.
Toll Collect GmbH

3 Elementos de manejo

3.1 Equipos del vehículo BOSCH y BOSCH 2



i Para cambiar a la vista del menú, pulse una vez la tecla **OK** y, acto seguido, utilice la tecla **▼** para desplazarse por los elementos del menú.

El menú de navegación del equipo del vehículo BOSCH se diferencia gráficamente del de los equipos Continental, pero la secuencia y el funcionamiento son idénticos.

El siguiente gráfico muestra un ejemplo de la diferencia:

BOSCH ↓	Continental ↓
MENU NUMBER OF AXLES	MENU NUMBER OF AXLES
NUMBER OF AXLES 2	NUMBER OF AXLES 2

i Los elementos de manejo de la segunda generación del equipo del vehículo BOSCH no son diferentes de los de la primera generación. Los equipos antiguos constan aún de dos interfaces de asistencia técnica.

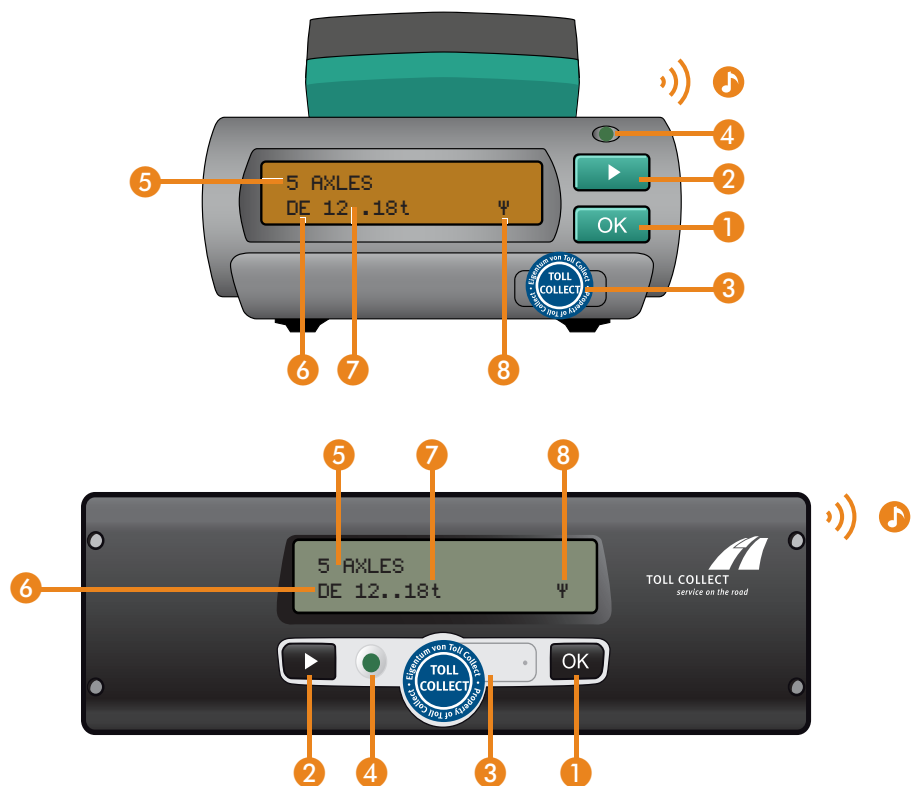
- Teclas**
- Tecla OK:**
Acceso al menú,
confirmación de puntos de menú y mensajes
 - Teclas de flecha derecha e izquierda:**
Selección y ajuste de funciones
 - Teclas de flecha arriba y abajo:**
Avanzar y retroceder en el menú
 - Tecla Clear:**
Cancelar entradas;
pasar a un nivel de menú superior
 - Interfaz de asistencia técnica:**
Solo para asistencia técnica
(procure no dañar el sellado)

- Led**
- Verde:**
Equipo del vehículo técnicamente listo para su funcionamiento; se cumplen todas las condiciones para el cobro automático del peaje si existe obligación de pago del peaje.
 - Rojo:**
Equipo del vehículo no listo para su funcionamiento; no se cumplen las condiciones para el cobro automático del peaje.
 - Rojo y parpadeando:**
Visualización óptica sigue con fallos no confirmados con OK, se acompaña acústicamente mediante tonos de fallo.

- Indicaciones acústicas en caso de fallo**

- Pantalla**
- Número de ejes configurado en la actualidad
 - Servicio (DE = Alemania)
 - Indicación del peso actual
 - Visualización en pantalla con comunicación de datos móviles (transmisión de datos) con la central de Toll Collect activa

3.2 Equipos del vehículo Continental



- Teclas**
- 1 **Tecla OK:**
Confirmación de puntos de menú y mensajes
 - 2 **Tecla de selección:**
Selección y ajuste de funciones, avanzar en el menú
 - 3 **Interfaz de asistencia técnica:**
Solo para asistencia técnica (procure no dañar el sellado)

- Led**
- 4 **Verde:**
Equipo del vehículo listo para su funcionamiento; se cumplen todas las condiciones para el cobro automático del peaje si existe obligación de pago del peaje.

Rojo:
Equipo del vehículo no listo para su funcionamiento; no se cumplen las condiciones para el cobro automático del peaje.

Rojo y parpadeando:
Visualización óptica sigue con fallos no confirmados con OK, se acompaña acústicamente mediante tonos de fallo.

-))) 🎵
- 🎵 Indicaciones acústicas en caso de fallo

- Pantalla**
- 5 Número de ejes configurado en la actualidad
 - 6 Servicio (DE = Alemania)
 - 7 Indicación del peso actual
 - 8 Visualización en pantalla con comunicación de datos móviles (transmisión de datos) con la central de Toll Collect activa

4 Funcionamiento

El peaje para camiones se calcula en función de la categoría según las emisiones, la categoría por peso y, en el caso de automóviles o conjuntos de vehículos con un peso máximo total superior a 18 toneladas, de forma adicional, en función de la categoría según los ejes. Por otro lado, se tendrán en cuenta los gastos generados en contaminación acústica. Deben seleccionarse las siguientes categorías por peso:

No sujeto al pago del peaje



Todos los automóviles y conjuntos de vehículos de peso máximo total igual o superior a 7,5 toneladas están sujetos a peaje. En principio, en el equipo del vehículo (OBU) se guarda de forma permanente el peso máximo total que el dueño indicó al inscribir el vehículo. Si el peso máximo total cambiara por haber acoplado o desacoplado un remolque, antes de iniciar el viaje habrá que adaptar el peso máximo total en el equipo del vehículo. Esto se aplica a vehículos con un peso máximo total de hasta 18 toneladas. Por encima de las 18 toneladas también se deben especificar los ejes (≤3 ejes o ≥4 ejes).

Categorías por peso	Declaración del peso *	Indicación de ejes **
No sujeto al pago del peaje <7,5 t	<7,5 t (visualización en pantalla "TOLL FREE")	-
≥7,5 t a <12 t	7,5 t - 9 t - 10,5 t (visualización en pantalla "7,5 t.. 11,99 t")	-
≥12 t a ≤18 t	12 t - 13,5 t - 15 t - 16,5 t - 18 t (visualización en pantalla "12 t.. 18 t")	-
>18 t	>18 t no requiere declarar el peso (visualización en pantalla ">18 t")	≤3 ejes o ≥4 ejes (Introducción del número exacto de ejes)

* en tramos de selección de 1,5 t

** Hasta un peso de inclusive 18 t, la indicación de los ejes es voluntaria, pero no afecta a las tasas de peaje.

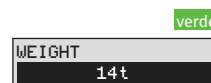
El peso de los automóviles o conjuntos de vehículos se especifica a partir de las 7,5 toneladas, seleccionando incrementos de 1,5 toneladas. No resulta posible configurar una categoría por peso inferior al peso almacenado en el equipo del vehículo. El peso máximo total en combinaciones de vehículos resultará de la suma de los pesos máximos totales de los vehículos individuales, en discrepancia con lo dispuesto en la ley alemana de homologación del transporte por carretera. No se tendrán en consideración las cargas de apoyo ni las cargas remolcadas.

4.1 Introducir datos del vehículo

Cuando se activa el contacto, el equipo del vehículo le pide automáticamente que introduzca los datos del vehículo relevantes para el peaje antes de iniciar el viaje.

Peso

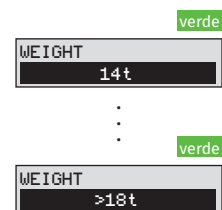
Después de arrancar el motor, se visualiza la configuración del peso correspondiente al último viaje. Este puede ser el peso que el equipo del vehículo tiene grabado de forma permanente o un peso que el conductor seleccione.



Tenga en cuenta que no resulta posible configurar una categoría por peso inferior al peso personalizado en el equipo del vehículo.



BOSCH ↓



Utilice las teclas de flecha ◀ ▶ para seleccionar la indicación correcta del peso. Confirme el peso correcto con **OK**.

Continental ↓

Utilice la tecla ▶ para seleccionar la indicación correcta del peso. Confirme el peso correcto con **OK**.



El cobro del peaje en Austria es independiente de la configuración del peso, pero requiere que se especifique correctamente del número de ejes. En el punto de menú "NUMBER OF AXLES" podrá cambiar el número de ejes en cualquier momento.



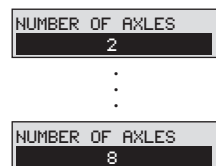
La determinación correcta del número de ejes (indicación de la categoría de vehículo) aplicable en Austria está regulada en el "Reglamento de peaje para autopistas y autovías de Austria", en su correspondiente versión vigente, que podrá consultar en todo momento en www.asfinag.at.

Número de ejes

En Alemania, la indicación del número de ejes hasta la categoría por peso II incluida no tiene ninguna repercusión en los gastos efecto en los gastos de peaje. En el caso de los automóviles o conjuntos de vehículos con un peso máximo total de más de 18 toneladas, será obligatorio configurar el número de ejes en el equipo del vehículo. El importe de peaje distingue entre ≤ 3 ejes y ≥ 4 ejes.

A

En Austria siempre es necesario indicar el número exacto de ejes.



Seleccione con las teclas de flecha < > entre un mínimo de 2 y un máximo de 8 ejes. Confirme el número de ejes correcto con **OK**.



Tenga en cuenta que no es posible configurar un número de ejes inferior al registrado en su equipo del vehículo.

Centro de costos

Con la función "COST CENTER" se puede establecer el punto de inicio y de final de un viaje para facturarlos.



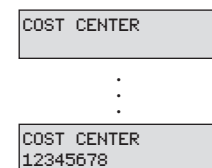
Mediante la introducción de un centro de costos en el inicio de un viaje y la modificación de este centro de costos al final del viaje, tiene la opción de facturar rápidamente los costes de peaje para viajes de clientes individuales a los que puede acceder de forma inmediata en el portal del cliente. Puede activar el inicio del viaje con la introducción de un nuevo centro de costos, el final del viaje se determina en el menú "COST CENTER" mediante la modificación de dicho centro de costos. La modificación de centro de costos activa la transmisión de los datos del viaje a la central de Toll Collect.



Durante la transmisión de los datos, en la pantalla por defecto aparece el icono "Ψ" que indica la comunicación de datos móviles activa con la central de Toll Collect. En cuanto desaparezca "Ψ", la transmisión de los datos del viaje ha concluido. Si desea finalizar su viaje tras la modificación del centro de costos, no desconecte el encendido de su vehículo hasta que no haya desaparecido el icono para garantizar la transmisión completa de los datos de peaje.

BOSCH ↓

Continental ↓



BOSCH ↓

Introduzca el primer dígito de su centro de costos utilizando la tecla ▲ o la tecla ▼. Cambie al siguiente dígito pulsando la tecla ▶. Repita este procedimiento para introducir más dígitos. Para corregir los datos introducidos, utilice la tecla ◀ para cambiar a los dígitos introducidos anteriormente. Confirme que el centro de costos sea el deseado con **OK**.



Se puede introducir un máximo de 8 dígitos por centro de costos.

Continental ↓

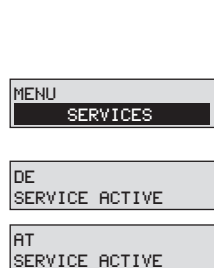
Introduzca el primer dígito de su centro de costos utilizando la tecla ▶. Cambie al siguiente dígito pulsando la tecla **OK**. Repita este procedimiento para introducir más dígitos. Para corregir el dígito anterior, seleccione la función ◀ con la tecla ▶ y, a continuación, confirme con **OK**. Pulse la tecla ▶ para corregir el dígito anterior. Confirme que el centro de costos sea el deseado con **OK**.



La solicitud de datos del vehículo deja de mostrarse en cuanto el vehículo se pone en movimiento (en Continental, a los tres segundos). La pantalla pasa automáticamente al modo de funcionamiento y se asumen el número de ejes configurado y el peso del viaje anterior.

4.2 Servicios para el cobro del peaje en Alemania y Austria

- A** Si su equipo está habilitado para el cobro de peajes tanto en Alemania como en Austria, su modo de funcionamiento se adaptará automáticamente al servicio correspondiente del país en el que se encuentre tras cruzar la frontera. En el menú “SERVICES” obtendrá información acerca del estado de servicio:



BOSCH ↓

Seleccione el menú del equipo del vehículo con la tecla **OK**. Con la tecla **▲** o la tecla **▼** puede desplazarse entre las diferentes funciones del menú hasta la pantalla “SERVICES”. Con **OK** accederá al menú “SERVICES”. En el menú “SERVICES” visualizará el modo de funcionamiento presente “DE SERVICE ACTIVE” para Alemania o “AT SERVICE ACTIVE” para Austria.

Con la tecla **C** pasará del submenú al que ha accedido al menú principal. Con la tecla **C** pasará del menú principal a la pantalla de funcionamiento.

Continental ↓

Para acceder al menú, pulse la tecla **▶** repetidamente en el modo de visualización de funcionamiento hasta que aparezca “MENU” en pantalla. Confirme “MENU” con **OK**. El equipo del vehículo vuelve automáticamente al menú principal. Cuando haya accedido al menú, pulse la tecla **▶** para desplazarse a la pantalla “SERVICES”. Con **OK** accederá al menú “SERVICES”. En el menú “SERVICES” visualizará el modo de funcionamiento presente “DE SERVICE ACTIVE” para Alemania o “AT SERVICE ACTIVE” para Austria. Con **OK** el equipo del vehículo volverá automáticamente al menú principal.

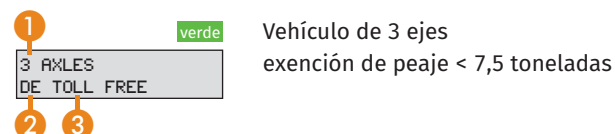
Para salir del menú, pulse la tecla **▶** tantas veces como sea necesario hasta que aparezca “MENU BACK”. Confirme “MENU BACK” con **OK**. El equipo del vehículo Continental vuelve automáticamente a la pantalla de funcionamiento.

4.3 Indicaciones de funcionamiento

4.3.1 Indicaciones de funcionamiento en tramos de Alemania

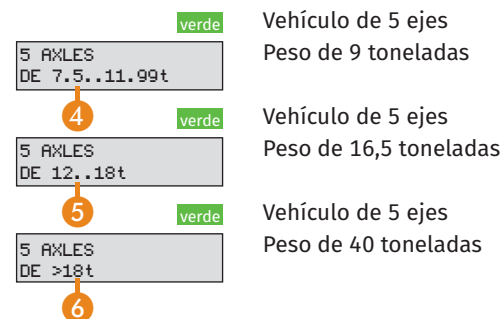
Tras iniciar el viaje, la pantalla muestra de forma permanente el rango de peso seleccionado. Aquí se muestran cuatro ejemplos:

Para un peso total inferior a 7,5 t



Vehículo de 3 ejes
exención de peaje < 7,5 toneladas

Durante la conducción de un camión sujeto al pago de peaje



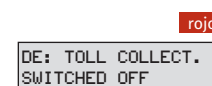
Vehículo de 5 ejes
Peso de 9 toneladas

Vehículo de 5 ejes
Peso de 16,5 toneladas

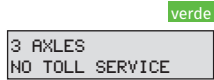
Vehículo de 5 ejes
Peso de 40 toneladas

- 1 Número de ejes configurado en la actualidad
- 2 Zona de servicio
- 3 Indicación del peso actual (rango declarado: sin peaje)
- 4 Indicación de peso actual (rango declarado: $\geq 7,5$ t a < 12 t)
- 5 Indicación de peso actual (rango declarado: ≥ 12 t a ≤ 18 t)
- 6 Indicación de peso actual (rango declarado: > 18 t)

Cobro automático del peaje desconectado



Quando se haya seleccionado la función de menú “TOLL COLLECTION MANUAL”, el equipo del vehículo no cobrará peaje. La pantalla muestra de forma fija “DE: TOLL COLLECT. SWITCHED OFF”. Si existe obligación de pago del peaje, los viajes deben registrarse manualmente mediante la app de Toll Collect, en el terminal de cobro de peaje o mediante el registro online.



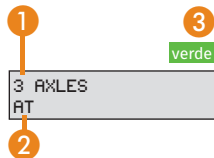
El equipo del vehículo está fuera de las zonas de servicio de peaje activas en Alemania y Austria. No se cobra ningún peaje.

4.3.2 Indicaciones de funcionamiento en tramos de Austria

A En Austria, el cobro del peaje con el equipo del vehículo por carreteras sujetas al cobro de peaje se efectúa exclusivamente mediante señales acústicas. Las señales de audio no se pueden desconectar. Los indicadores LED e indicadores de pantalla del equipo del vehículo no proporcionan ninguna información acerca del cobro de peajes en estos tramos.

El equipo del vehículo emite una señal acústica después de haber pagado el peaje satisfactoriamente a su paso bajo un arco de peaje. Si el equipo del vehículo está bloqueado, se emiten cuatro señales de audio seguidas. De no producirse la señal acústica al pasar bajo un arco de peaje en Austria, es probable que no se haya pagado ningún peaje. Pague posteriormente los importes de peaje que debe en un punto GO. En caso de avería permanente del equipo del vehículo, puede obtener una GO-Box en el punto GO en cualquier momento.

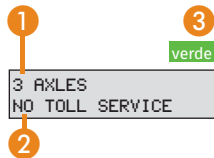
A Área de servicio en Austria: con TOLL2GO activado (servicio AT)



Se encuentra en el área de servicio de Austria y ha inscrito su equipo del vehículo Toll Collect para el cobro del peaje en Austria.

- 1 Número de ejes configurado en la actualidad
- 2 Servicio (AT = Austria)
- 3 Led (verde: indica la disposición de funcionamiento para Alemania y no tiene relevancia en Austria; rojo: indica un fallo, véase el capítulo 4.5 "Mensajes de error").

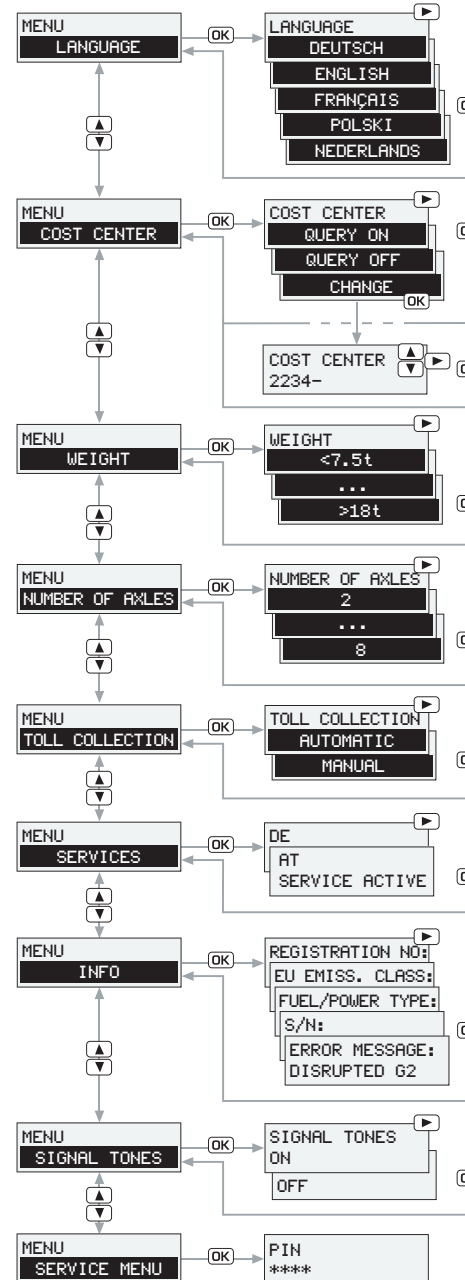
A Área de servicio en Austria: sin TOLL2GO (servicio AT) y en el resto de países



Se encuentra en el área de servicio de Austria, dispone de su equipo del vehículo Toll Collect, pero no lo ha inscrito para el cobro del peaje en Austria o en el resto de países.

- 1 Número de ejes configurado en la actualidad
- 2 El equipo del vehículo no efectúa el cobro del peaje.
- 3 Led verde (en Austria no es relevante, el led indica la disposición de funcionamiento para Alemania)

4.4 Ajustes del menú



En el equipo del vehículo Continental recibirá un mensaje de confirmación tras haber cambiado una configuración.



Los mensajes de pantalla pueden variar ligeramente dependiendo del tipo de hardware y de la versión de software.

← Cambio y confirmación de cifras

← seleccionando incrementos de 1,5 t



← El menú "SIGNAL TONES" no funciona en estos momentos.



← El menú "SERVICE MENU" únicamente se necesita para la finalidad de asistencia técnica prestada en el taller.

Cuando el equipo del vehículo esté listo para funcionar, podrá realizar diferentes ajustes en el menú, según sus necesidades.



El menú únicamente puede emplearse cuando el vehículo está detenido.

BOSCH ↓

Continental ↓

Acceder al menú principal

Seleccione el menú principal con la tecla .

Para acceder al menú principal, pulse repetidamente la tecla en el modo de visualización de funcionamiento hasta que aparezca “MENU” en pantalla. Confirme “MENU” con .

Navegar por el submenú

Utilice las teclas para desplazarse entre las distintas funciones del menú. Utilice para acceder al submenú deseado.

Cuando se accede al menú, utilice la tecla para desplazarse entre las distintas funciones de este. Utilice para acceder al submenú deseado. Utilice la tecla para configurar la función deseada. Confirme que la función sea la deseada con . Repita este procedimiento para configurar otras funciones.

Salir del menú principal

Con la tecla pasará del submenú al que ha accedido al menú principal. Con la tecla pasará del menú principal a la pantalla de funcionamiento.

Para salir del menú, pulse la tecla tantas veces como sea necesario hasta que aparezca “MENU BACK”. Confirme “MENU BACK” con . El equipo del vehículo Continental vuelve automáticamente a la pantalla de funcionamiento.



Si no se pulsa ninguna tecla durante más de 10 segundos tras haber accedido al menú o si el vehículo empieza a moverse cuando se accede al este, el equipo pasa automáticamente a la pantalla de funcionamiento.

Idioma del menú

MENU
LANGUAGE

SPRACHE
DEUTSCH

⋮

TAAAL
NEDERLANDS

Menú de centro de costos

MENU
COST CENTER

COST CENTER
QUERY OFF

COST CENTER
QUERY ON

BOSCH ↓

En el menú “LANGUAGE” utilice la tecla o para seleccionar “DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI o NEDERLANDS”. Confirme el idioma deseado con .

Continental ↓

En el menú “LANGUAGE” utilice la tecla para seleccionar “DEUTSCH, ENGLISH, FRANÇAIS, POLSKI o NEDERLANDS”. Confirme que el idioma sea el deseado con . En pantalla aparecerá “LANGUAGE CHANGED” y el equipo volverá automáticamente al menú principal.

Mediante la introducción de un centro de costos tiene la opción de facturar rápidamente los costes de peaje para viajes de clientes a los que entonces podrá acceder de forma inmediata en el portal del cliente. Aquí puede activar el punto de inicio y de final de un viaje mediante la función “CHANGE”. Se puede introducir un máximo de 8 dígitos por centro de costos.

BOSCH ↓

En el menú “COST CENTER” utilice la tecla o para seleccionar “QUERY ON”, “QUERY OFF” y “CHANGE”. Tras seleccionar la función “QUERY OFF” la solicitud del centro de costos ya no aparece al conectar el equipo del vehículo. En ese caso, la modificación del centro de costos (para la transmisión de los datos del viaje) siempre se debe realizar a través del menú “COST CENTER CHANGE”. Confirme la configuración deseada con .

Continental ↓

En el menú “COST CENTER” utilice la tecla para seleccionar “QUERY ON”, “QUERY OFF” y “CHANGE”. Tras seleccionar la función “QUERY OFF” la solicitud del centro de costos ya no aparece al conectar el equipo del vehículo. En ese caso, la modificación del centro de costos (para la transmisión de los datos del viaje) siempre se debe realizar a través del menú “COST CENTER CHANGE”. Confirme que la configuración sea la deseada con . Con “QUERY ON” y “QUERY OFF” aparecerá en pantalla “COST CENTER CHANGED” y el equipo volverá automáticamente al menú principal.

(Continuación →)

(Continuación)

BOSCH ↓**Continental** ↓

Para modificar un centro de costos, proceda de la siguiente manera: Introduzca el primer dígito de su centro de costos utilizando la tecla **▲** o la tecla **▼**.

Cambie al siguiente dígito pulsando la tecla **▶**. Repita este procedimiento para introducir más dígitos. Para corregir números, utilice la tecla **◀** para cambiar a los dígitos introducidos anteriormente. Confirme que el centro de costos sea el deseado con **OK**.

Para modificar un centro de costos, proceda de la siguiente manera: Introduzca el primer dígito de su centro de costos utilizando la tecla **▶**. Cambie al siguiente dígito pulsando **OK**. Repita este procedimiento para introducir más dígitos. Para volver al dígito anterior, seleccione la función **←** con la tecla **▶** y, a continuación, confirme con **OK**. Pulse la tecla **▶** para corregir el dígito anterior. Una vez introducido el centro de costos deseado, confirme los datos que ha introducido con **OK**. En pantalla aparecerá "COST CENTER ACCEPTED" y el equipo volverá automáticamente al menú principal.

Peso del menú**BOSCH** ↓**Continental** ↓

En el menú "WEIGHT", utilice las teclas de flecha **◀** y **▶** para seleccionar el peso correcto en intervalos de 1,5 toneladas. Confirme el peso correcto con **OK**.

En el menú "WEIGHT", utilice la tecla **▶** para seleccionar el peso correcto en intervalos de 1,5 toneladas. Confirme el peso correcto con **OK**. En pantalla aparecerá "WEIGHT CHANGED" y el equipo volverá automáticamente al menú principal.



Para una categoría por peso de "<7,5 t" (menos de 7,5 toneladas) en Alemania no se cobra peaje en las carreteras sujetas al pago del peaje. La pantalla muestra "DE TOLL FREE". El led verde está encendido si el equipo tiene disposición técnica de funcionamiento.



Tenga en cuenta que no resulta posible configurar una categoría por peso inferior al peso personalizado en el equipo del vehículo.

Menú de número de ejes

En el menú "NUMBER OF AXLES" podrá cambiar el número de ejes que el cliente haya introducido como dato.

BOSCH ↓**Continental** ↓

Para cambiar el número de ejes, utilice la tecla **◀** o la tecla **▶** para seleccionar entre un mínimo de 2 y un máximo de 8 ejes. Confirme el número de ejes correcto con **OK**.

Con la tecla **▶** podrá seleccionar entre un mínimo de 2 y un máximo de 8 ejes. Confirme el número de ejes correcto con **OK**. En pantalla aparecerá "NUMBER OF AXLES CHANGED" y el equipo volverá automáticamente al menú principal.



Tenga en cuenta que no es posible configurar un número de ejes inferior al registrado en su equipo del vehículo.

Menú de cobro de peajes

El cobro automático del peaje con el equipo del vehículo puede desconectarse, en caso necesario, para la red de carreteras alemana. En Austria, el cobro del peaje por parte del equipo del vehículo siempre se activará cuando este esté habilitado para el servicio en Austria.

BOSCH ↓**Continental** ↓

En el menú "TOLL COLLECTION", utilice la tecla **◀** o **▶** para seleccionar entre los procedimientos de cobro de peaje automático y manual. Confirme que el procedimiento de cobro de peaje sea el deseado con **OK**. Cuando se configura el "TOLL COLLECTION MANUAL", la pantalla mostrará automáticamente la indicación "DE: TOLL COLLECT. SWITCHED OFF" y el led rojo se iluminará.

En el menú "TOLL COLLECTION", utilice la tecla **▶** para seleccionar entre los procedimientos de cobro de peaje automático y manual. Confirme que el procedimiento de cobro de peaje sea el deseado con **OK**. En pantalla aparecerá "TOLL COLLECTION CHANGED" y el equipo volverá automáticamente al menú principal. Cuando se configura el "TOLL COLLECTION MANUAL", la pantalla mostrará automáticamente la indicación "DE: TOLL COLLECT. SWITCHED OFF" y el led rojo se iluminará.



La reserva del peaje en el procedimiento de cobro manual en Alemania se efectúa mediante el registro online, mediante la app de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje.

Menú de servicios

A

Si su equipo está habilitado para el cobro de peajes tanto en Alemania como en Austria, su modo de funcionamiento se adaptará automáticamente al servicio correspondiente del país en el que se encuentre tras cruzar la frontera. En el menú "SERVICES" podrá ver los servicios disponibles en su equipo del vehículo:

BOSCH ↓

Continental ↓

MENU
SERVICES

Seleccione el menú del equipo del vehículo con la tecla **OK**. Con la tecla **<** o la tecla **>** puede desplazarse entre las diferentes funciones del menú hasta la pantalla "SERVICES".

Para acceder al menú, pulse la tecla **>** repetidamente en el modo de visualización de funcionamiento hasta que aparezca "MENU" en pantalla. Confirme "MENU" con **OK**.

DE
SERVICE ACTIVE

AT
SERVICE ACTIVE

Con **OK** accederá al submenú "SERVICES". En el menú "SERVICES" visualizará el modo de funcionamiento presente "DE SERVICE ACTIVE" para Alemania o "AT SERVICE ACTIVE" para Austria.

El equipo del vehículo vuelve automáticamente al menú principal. Cuando haya accedido al menú, pulse la tecla **>** para desplazarse a la pantalla "SERVICES". Confirme con **OK**. En el menú "SERVICES" visualizará el modo de funcionamiento presente "DE SERVICE ACTIVE" para Alemania o "AT SERVICE ACTIVE" para Austria. Con **OK** el equipo del vehículo volverá automáticamente al menú principal.

Con la tecla **C** pasará del submenú al que ha accedido al menú principal. Con la tecla **C** pasará del menú principal a la pantalla de funcionamiento.

Para salir del menú, pulse la tecla **>** tantas veces como sea necesario hasta que aparezca "MENU BACK". Confirme "MENU BACK" con **OK**. El equipo del vehículo Continental vuelve automáticamente a la pantalla de funcionamiento.



Estados de servicio

En el menú "SERVICES" podrá identificar el estado correspondiente de un servicio. La indicación "SERVICE ACTIVE" significa que puede utilizar el servicio. La indicación "SERVICE INACTIVE" significa que el servicio no está reservado (actualmente solo se aplica al servicio en AT).

La indicación "SERVICE DEFECTIVE" o "SERVICE MALFUNC." indica un mal funcionamiento del equipo del vehículo, póngase en contacto con su centro de asistencia técnica.

Cuando Toll Collect provoca un bloqueo, la pantalla indicará "DE: TOLL COLLECT. BLOCKED" o "AT: TOLL COLLECT. BLOCKED". Entonces, en el menú "SERVICES" aparece "SERVICE BLOCKED". En este caso, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Toll Collect.

Menú Info

En el menú "INFO" puede consultar datos relativos a su vehículo que están almacenados en el equipo del vehículo o información sobre mensajes de error que ya han sido eliminados de la pantalla.

BOSCH ↓

Continental ↓

MENU
INFO

Seleccione el menú del equipo del vehículo con la tecla **OK**. Con la tecla **<** o la tecla **>** puede desplazarse entre las diferentes funciones del menú hasta la pantalla "INFO".

Para acceder al menú, pulse la tecla **>** repetidamente en el modo de visualización de funcionamiento hasta que aparezca "MENU" en pantalla. Confirme "MENU" con **OK**.

(Continuación →)

(Continuación)

BOSCH ↓**Continental** ↓REGISTRATION NO:
DE: B-TC 123EU EMISS. CLASS:
6FUEL/POWER TYPE:
4S/N:
0202100513S/N:
BA00000000127929ERROR MESSAGE:
14:28 20.12.2019ERROR MESSAGE:
DISRUPTED G2

Con **OK** accederá al submenú “INFO”. En el menú “INFO” puede hojear las páginas con las teclas **<** o **>** para consultar datos relativos a su matrícula, la categoría europea según las emisiones, el tipo de propulsión (p. ej. 4 = diésel) y el número de serie (parte 1 y 2). También puede acceder a visualizaciones ya eliminadas de mensajes de error actuales (parte 1 y 2).

Con la tecla **C** pasará del submenú al que ha accedido al menú principal. Con la tecla **C** pasará del menú principal a la pantalla de funcionamiento.

El equipo del vehículo vuelve automáticamente al menú principal. Cuando haya accedido al menú, pulse la tecla **▶** para desplazarse a la pantalla “INFO” y confirme con **OK**. En el menú “INFO” puede hojear las páginas con la tecla **▶** para consultar datos relativos a su matrícula, la categoría europea según las emisiones, el tipo de propulsión (p. ej. 4 = diésel) y el número de serie (parte 1 y 2). También puede acceder a visualizaciones ya eliminadas de mensajes de error actuales (parte 1 y 2).

Con **OK** el equipo del vehículo volverá automáticamente al menú principal. Para salir del menú “INFO”, pulse la tecla **▶** tantas veces como sea necesario hasta que aparezca “MENU BACK”. Confirme “MENU BACK” con **OK**. El equipo del vehículo Continental vuelve automáticamente a la pantalla de funcionamiento.



Encontrará información sobre el tipo de combustible o la fuente de energía de su vehículo (punto P3 de la documentación del vehículo) aquí: www.toll-collect.de/Leitfaden_Kraftstoffart-Energiequelle

Menú Signal Tones

MENU
SIGNAL TONES

El menú “SIGNAL TONES” no funciona en estos momentos.

Menú Service Menu

MENU
SERVICE MENUPIN

El menú “SERVICE MENU” solicita el PIN para preservar la seguridad. El acceso está reservado exclusivamente a los centros de asistencia técnica de Toll Collect.

4.5 Mensajes de error

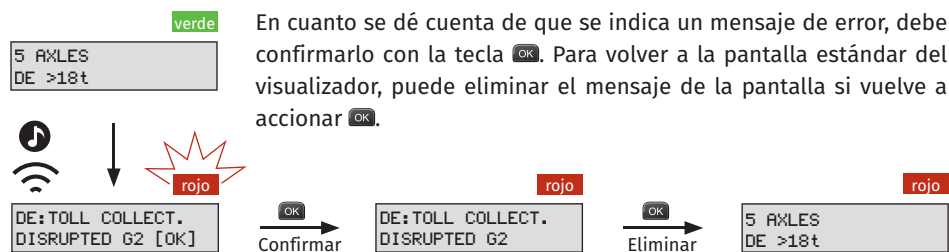
El equipo del vehículo comprueba automáticamente determinados requisitos técnicos que resultan necesarios para el correcto funcionamiento del sistema de peaje en Alemania y Austria. En caso de que una o más de estas condiciones se vean comprometidas o no se cumplan,

- aparecerá un mensaje de error en pantalla (en algunos casos con cifra de diagnóstico);
- se iluminará el led de color rojo y parpadeará para que se vea mejor;
- sonará el tono de fallo, una señal acústica compuesta de dos tonos cortos y uno largo. El tono de fallo se repite cada cinco minutos hasta que haya confirmado el mensaje de error.



Existe riesgo de distracción si se indican mensajes de error en pantalla y suena un tono de fallo durante la conducción. No se distraiga con estas señales y centra toda su atención en la carretera. Detenga el vehículo en una zona adecuada antes de confirmar el fallo en el equipo del vehículo con la tecla OK y desconectar el tono de fallo.

Los mensajes de error tapan toda la pantalla estándar, en caso de que haya varios mensajes, se indicará la más reciente en primer lugar.



Para una búsqueda más precisa de los errores, algunos mensajes de error se muestran acompañados de una cifra de diagnóstico entre paréntesis tras el mensaje en pantalla. La cifra de diagnóstico es una ayuda para que el centro de asistencia técnica subsane la avería. Una vez que haya eliminado el mensaje de error de la pantalla, puede volver a consultarlo en cualquier momento en el menú "INFO".



Un mensaje de error permite detectar inmediatamente que el equipo del vehículo no cobra peaje. En este caso, póngase en contacto con su centro de asistencia técnica de Toll Collect. El equipo del vehículo no está listo para el funcionamiento en el sistema de cobro de peajes automático de Alemania. Si el problema persiste, incluso después de haber reiniciado el equipo del vehículo, podrá hacer manualmente el registro del peaje mediante el registro online, mediante la app de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje.

El presente documento describe a continuación los pormenores de los mensajes de error y su significado para el área de servicio correspondiente.

4.5.1 Mensajes de error en caso de fallos técnicos

rojo

TOLL COLLECTION
DISRUPTED XX

El mensaje "TOLL COLLECTION DISRUPTED" y la cifra de diagnóstico aparecen cuando hay un fallo técnico en el equipo del vehículo. En este caso, póngase en contacto con su centro de asistencia técnica de Toll Collect.



Si el equipo del vehículo está defectuoso, no estará listo para funcionar con el sistema automático de cobro de peajes. Por lo tanto, haga manualmente la reserva del peaje en Alemania mediante el registro online, mediante la app de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje.

A

En este caso, se debe comprar una GO-Box en Austria.

rojo

DE:TOLL COLLECT.
DISRUPTED XX

El mensaje "DE: TOLL COLLECT. DISRUPTED" y la cifra de diagnóstico aparecen cuando hay un fallo técnico en el equipo del vehículo. Este mensaje, que comienza por "DE:", únicamente es relevante para el cobro de peajes en Alemania. En este caso, póngase en contacto con su centro de asistencia técnica de Toll Collect.

A

En Austria, a pesar de este mensaje de error, el peaje puede seguir cobrándose sin problemas cuando dicho mensaje de error aparezca **una vez identificada la entrada** del vehículo en Austria.



El equipo del vehículo no está operativo. Por lo tanto, haga manualmente la reserva del peaje en Alemania mediante el registro online, mediante la app de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje.

A

En Austria, a pesar de este mensaje, el peaje puede seguir cobrándose sin problemas.

verde

REPLACE BATTERY

El mensaje “REPLACE BATTERY aparece cuando el rendimiento de la batería incorporada disminuye. Puede confirmar este mensaje pulsando **OK** y continuar participando del procedimiento automático. Debe disponer una visita al taller para sustituir la batería en un plazo de cuatro semanas como máximo.

4.5.2 Mensajes de error relativos al servicio de cobro del peaje

rojo

DE: TOLL COLLECT.
BLOCKED

El mensaje “DE: TOLL COLLECT. BLOCKED” aparece cuando el explotador ha bloqueado el equipo del vehículo para el cobro del peaje en Alemania. En este caso, póngase en contacto directamente con el servicio de atención al cliente de Toll Collect.



El equipo del vehículo no está operativo. Por lo tanto, haga manualmente la reserva del peaje en Alemania mediante el registro online, mediante la app de Toll Collect o en el terminal de cobro de peaje. En Austria, a pesar de este mensaje, el peaje puede seguir cobrándose sin problemas.

A

verde

AT: TOLL COLLECT.
BLOCKED

El mensaje “AT: TOLL COLLECT. BLOCKED” aparece cuando el explotador ha bloqueado el equipo del vehículo para el cobro del peaje en Austria por razones técnicas. El led permanece verde con este mensaje, siempre y cuando no existan otras condiciones que provoquen un led rojo. Este mensaje de advertencia es secundado por cuatro señales acústicas en cuanto pase por un punto de control en Austria. En este caso, póngase en contacto directamente con su centro de asistencia técnica de Toll Collect.



El equipo del vehículo no está operativo. En este caso, se debe comprar una GO-Box en Austria. En Alemania, a pesar de este mensaje de error, el peaje puede seguir cobrándose sin problemas cuando dicho mensaje de error aparezca una vez identificada la entrada del vehículo en Alemania.

A

4.5.3 Mensajes relativos a la actualización del equipo del vehículo



Continental

rojo

SYSTEM UPDATE
WARTEN / WAIT

BOSCH

rojo

System Update
Warten / Wait

El mensaje “SYSTEM UPDATE WARTEN / WAIT” aparece cuando el equipo del vehículo ejecuta una actualización del software. Espere a que finalice la actualización. En cuanto la pantalla cambie a la visualización básica y el led se ilumine de color verde, el equipo vuelve a estar listo para el servicio.

rojo

PLEASE WAIT...
DSRC UPDATE

El equipo del vehículo actualiza el software del módulo DSRC ubicado en el parabrisas delantero. Espere a que finalice la actualización. En cuanto la pantalla cambie a la visualización básica y el led se ilumine de color verde, el equipo vuelve a estar listo para el servicio.

verde

NEW VEHICLE DATA
REQUESTED

Este mensaje aparece inmediatamente si el equipo del vehículo recibe la solicitud de modificar datos relevantes para el peaje (p. ej. categoría según las emisiones).

rojo

VEHICLE DATA
UPDATE

Este mensaje aparece al iniciar el equipo del vehículo si este ejecuta la solicitud de modificar datos relevantes para el peaje. Espere a que finalice el proceso, en su caso, el equipo del vehículo se reiniciará solo. En cuanto la pantalla cambie a la visualización básica y el led se ilumine de color verde, el equipo vuelve a estar listo para el servicio.